

چک لیست ارزیابی ترجمه AI پیش از انتشار

صفحه 1 — کنترل معنا، جزئیات، قالب و تصمیم انتشار

آماده سازی | کاربرد و مخاطب

هدف انتشار و ویژگی مخاطب ثبت شده است.

وضعیت: بررسی نشده

آماده سازی | سطح ریسک

ریسک کم، متوسط یا زیاد تعیین شده است.

وضعیت: بررسی نشده

آماده سازی | نسخه مبدأ

نسخه نهایی و ثابت متن مبدأ مبنای بررسی است.

وضعیت: بررسی نشده

آماده سازی | واژه نامه و راهنمای سبک

منابع مرجع پروژه در دسترس بازبین است.

وضعیت: بررسی نشده

معنا | پیام و نقش ها

پیام اصلی، فاعل، مفعول و رابطه ها تغییر نکرده اند.

وضعیت: بررسی نشده

معنا | شرط و استثنا

همه شرط ها، استثناها و دامنه آن ها منتقل شده اند.

وضعیت: بررسی نشده

معنا | نفی و میزان قطعیت

منفی بودن، الزام، احتمال و توصیه درست منتقل شده اند.

وضعیت: بررسی نشده

معنا | حذف

هیچ اطلاعات لازم، جمله یا جزء معناداری جا نیفتاده است.

وضعیت: بررسی نشده

معنا | افزودن

هیچ ادعا، توضیح یا نتیجه تازه ای ساخته نشده است.

وضعیت: بررسی نشده

جزئیات | اصطلاحات

معادل های مصوب درست و در کل سند یکدست اند.

وضعیت: بررسی نشده

جزئیات | نام ها

نام اشخاص، سازمان ها، محصولات و مکان ها بررسی شده اند.

وضعیت: بررسی نشده

جزئیات | عدد و قالب

اعداد، واحدها، ارز، تاریخ و نشانه های اعشار درست اند.

وضعیت: بررسی نشده

جزئیات | لحن و خطاب

رسمیت، لحن برند و شیوه خطاب در سراسر متن ثابت است.

وضعیت: بررسی نشده

چک لیست ارزیابی ترجمه AI پیش از انتشار

صفحه 2 — کنترل معنا، جزئیات، قالب و تصمیم انتشار

جزئیات | بومی سازی

مثال، کنایه و ارجاع فرهنگی برای مخاطب مقصد مناسب است.

وضعیت: بررسی نشده

فنی | نگ و متغیر

نگ‌ها، کدها، متغیرها و جای‌نگهدارها دست‌نخورده‌اند.

وضعیت: بررسی نشده

فنی | ساختار

تیترها، فهرست‌ها، جدول‌ها و پیوندها حفظ شده‌اند.

وضعیت: بررسی نشده

فنی | نمایش نهایی

راست‌به‌چپ، شکست خط، فونت و صفحه نهایی آزموده شده‌اند.

وضعیت: بررسی نشده

تصمیم | خطای بحرانی

تعداد خطاهای بحرانی صفر است.

وضعیت: بررسی نشده

تصمیم | خطای عمده

همه خطاهای عمده اصلاح و دوباره بررسی شده‌اند.

وضعیت: بررسی نشده

تصمیم | نسخه انتشار

نسخه تأییدشده دقیقاً همان نسخه‌ای است که منتشر می‌شود.

وضعیت: بررسی نشده

خلاصه تصمیم

سطح ریسک پروژه: کم / متوسط / زیاد

تعداد خطاهای بحرانی:

تعداد خطاهای عمده:

تصمیم: انتشار / اصلاح و بازبینی / توقف انتشار

نام و تاریخ تأییدکننده: